

LARDY & SUTHER  
Paris  
20, RUE DE LA HARPE

Pantomime

J. Pierné  
14 rue M<sup>re</sup> le Prince

orchestra

# Introduction

Allegro maestoso -  $\text{♩} = 76$

Musical notation for the first system, featuring piano (*ff*) and trill (*trill. rythmi*) markings.

Musical notation for the second system, including a measure rest of 4.

Musical notation for the third system, including a measure rest of 6 and a fermata.

Musical notation for the fourth system, including a measure rest of 10.

1

Handwritten musical notation on a grand staff, measures 1-4. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various rhythmic values. A circled '1' is written above the staff at the beginning of the first measure.

Handwritten musical notation on a grand staff, measures 5-8. The notation continues with treble and bass clefs, a key signature of one sharp, and various rhythmic values. A circled '2' is written above the staff at the beginning of the fifth measure.

*Andante ma non troppo* (♩ = 54)

Handwritten musical notation on a grand staff, measures 9-12. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp, and various rhythmic values. A circled '3' is written above the staff at the beginning of the ninth measure. The tempo marking *Andante ma non troppo* (♩ = 54) is written above the staff.

Handwritten musical notation on a grand staff, measures 13-16. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp, and various rhythmic values. A circled '4' is written above the staff at the beginning of the thirteenth measure.

0202

Handwritten musical notation on a grand staff, first system. It features a treble and bass clef with various notes, rests, and dynamic markings. A large slur covers the first two measures.

Handwritten musical notation on a grand staff, second system. Similar to the first system, it contains complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Handwritten musical notation on a grand staff, third system. Includes the tempo marking "Allegro (1. Tempo un poco animato) (♩ = 80)" and performance instructions like "brilliant" and "ped. bis". A circled "2" is written above the first measure of the second staff.

Handwritten musical notation on a grand staff, fourth system. Continues the musical piece with various notes and rests.

orch

Handwritten musical notation on a grand staff, first system. The music is written in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Handwritten musical notation on a grand staff, second system. The music is written in treble and bass clefs. A large section of the music is heavily scribbled out with dark ink. There are some notes and markings visible before and after the scribbled area.

Handwritten musical notation on a grand staff, third system. The music is written in treble and bass clefs. A circled "1." is written above the staff. The time signature is 10/4. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Handwritten musical notation on a grand staff, fourth system. The music is written in treble and bass clefs. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. A "2 A" marking is visible below the staff.

Handwritten musical notation on a single staff, featuring various notes, rests, and dynamic markings such as *pp* and *mf*. The notation includes slurs and accents, and ends with a double bar line.

Handwritten musical notation on a grand staff (treble and bass clefs). It includes the tempo marking *Tempo (♩ = 76)* and the dynamic marking *ppoco*. A blue circle highlights a specific measure. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings like *pp* and *mf*.

Handwritten musical notation on a single staff, featuring notes, rests, and dynamic markings such as *mf* and *sf*. The notation includes slurs and accents, and ends with a double bar line.

Handwritten musical notation on a single staff, featuring notes, rests, and dynamic markings such as *mf* and *sf*. The notation includes slurs and accents, and ends with a double bar line.

Handwritten musical score on four staves, featuring various musical notations, clefs, and performance instructions.

- Staff 1 (Top):** Contains musical notation with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It includes a 4-measure rest and a 6-measure rest.
- Staff 2:** Contains musical notation with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It includes a 6-measure rest.
- Staff 3:** Contains musical notation with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It includes a 2-measure rest and a 6-measure rest.
- Staff 4 (Bottom):** Contains musical notation with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It includes a 10-measure rest.

Performance instructions and markings include:

- A tempo* (written in red ink)
- Stesso Tempo* (written in black ink)
- Measure rests of 4, 6, 2, and 10 measures.
- Dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *f* (forte).
- Articulation markings such as *acc.* (accents).
- Handwritten numbers 4, 6, 2, and 10 indicating measure rests.
- A time signature of 10/6 at the bottom right.

1<sup>er</sup> Tableau

Sur la terre

du clairier d'un bois au printemps. Des lys sauvages et des esquelicots s'érigent parmi les broussailles et les  
 hautes herbes; le frissonnement du saule et du bouleau caresse les mousses ou s'échevèle dans la brise; une  
 allée de platanes, ~~lourde à droite au troisième plan,~~ semble tourner tout au fond, un château sur la hauteur  
 fort somptueux, qui évidemment affecte la seigneurie et l'opulence; loges d'estival de quelque fermier général,  
 ou autre croquant parvenu. - Il y a, ~~un peu haut,~~ à gauche une roche d'abeilles mi-cachée dans  
 un buisson de citronnelles, et, non loin, d'un rocher s'égoutte une source; il y a, un peu bas, à droite, ~~en~~  
 d'un banc de ~~une~~ <sup>une</sup> petite maison très misérable, fleurie de roses grimpantes et de volubilis; et du grenier de la maison, <sup>6</sup>  
 une corde pend, ~~désolable~~ d'une poulie. ~~Un banc près de la maison.~~  
 c'est le matin; la lumière est folle, et rit partout.

Gilles - fillette

Scène I<sup>re</sup>

Sto<sup>o</sup> Tempo

~~Chœur 5/4~~

Rideau

V. S.



Orin

(Gille Gillette) - (Ils sortent de la maison).  
Gillette fuit, Gille la suit, il la rattrape comme elle va disparaître  
vers le fond à gauche; elle le gifle, et se retourne, mais, par un  
mouvement rapide, il se trouve devant elle, à genoux, et tendant  
des mains suppléant.

(même jeu)... Il la rattrape comme

Violon

Allegro vivo (♩ = 160)

1<sup>re</sup> gifle

elle va disparaître vers le fond, à droite... 2<sup>e</sup> gifle (même jeu)... Il la rattrape comme elle va disparaître vers le premier plan à gauche...

3<sup>e</sup> gifle (même jeu)... Il la rattrape comme elle va disparaître vers le premier plan à droite... 4<sup>e</sup> gifle

(Gilles) Parle! Parle! réponds! pourquoi veux-tu partir? me quitter?

7

Moderato - ♩ = 100 -

molto espressivo

Molto animato

Le jeu se renouvelle trois fois, une fois à chacun des trois autres coins de la scène; mais à la quatrième gifle, Gille ne laisse pas Gillette de dérober, et tandis qu'il tape du pied il l'interroge éperdu.

de dérober, et tandis qu'il tape du pied il l'interroge éperdu.

07/08

Je t'aime tant ?

oh! pourquoi veux-tu

partir ? (Gillette) Pourquoi ? tu tiens à savoir pourquoi ? Le lendemain. Je ne pourrais pas me

*allegro vivo* (♩ = 160)

déplais de loger dans une chaumière, comme les pauvres et les tûcheronnes.

(Gillette) oh! ingrate,  
(Andante) (♩ = 58)

8

2

*mod*

mais regarde donc, s'il est étroit et

*Ad* *lento* ( $\text{♩} = 152$ )

tu te plains de notre logis.

The first system of musical notation features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The piano part includes chords and arpeggiated figures. A blue circle with the letter 'A' is written above the piano part.

parce il est tout escaladi de fleurs épanouies, ~~finis voir tant de bois jadis et charmant qui est à nous,~~  
~~et, nous, sous le rebord du toit, triscent de niches d'hirondelle,~~  
~~vous tout le paysage anguste et charmant qui est à nous.~~

The second system continues the musical composition with vocal and piano parts. The piano accompaniment features prominent arpeggiated chords. A '4' is written at the end of the system.

le ciel immense est comme le toit de notre demeure où les troncs de platanes imitent des colonnades; et si nous n'avons

The third system of musical notation shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with arpeggiated textures.

pas les musiciens qui jouent sur des estrades aux crépines d'or, nous avons la babillarde Yvette et le grave rossignol!

The fourth system of musical notation includes the vocal line and piano accompaniment. A 'cresc' (crescendo) marking is written below the piano part.

*cresc*

$\frac{10}{10}$

orch

(Gillette) chansons!

1<sup>o</sup> Tempo *Allegro* ♩ = 160

9.  $B\flat$

rit

je n'ai pas envie de me déplaire d'être vêtue toujours de la même robe, qui est vieille, et qui me va mal! - hélas! porte de telles loques.

(Gillette) Oh mignonne si ta robe te gêne... (Gillette) Oh bien? (Gillette) Ne te gêne pas pour moi

(Gillette) Vous êtes un insolent... (Gillette) Oh non! J'ai grand-air!

(Gilles) *(Chanté avec plus d'intensité)*  
Oh! mignonne si ta robe te gêne ...

*(cède un peu le mouvement)*

Musical notation for the first system, including a treble clef with a key signature of two flats (Bb) and a bass clef. The music features a melody in the treble and accompaniment in the bass.

(Gillet) Oh bien?

Musical notation for the second system, continuing the melody and accompaniment.

(Gilles) ne te gêne pas pour moi. (Gillet) vous êtes un insolent. Pourquoi me prenez vous? D'ailleurs j'ai une autre raison pour partir. Je ne mange pas tout mon saucisson en votre compagnie, monsieur, et j'ai grand faim!

12

Musical notation for the third system, including a treble clef with a key signature of two flats (Bb) and a bass clef. The music features a melody in the treble and accompaniment in the bass.

Musical notation for the fourth system, including a treble clef with a key signature of two flats (Bb) and a bass clef. The music features a melody in the treble and accompaniment in the bass.

r. s.

orch

♭<sub>6</sub>  
g.

13

Pendant qu'elle hausse

(Gilles) Faim? que ne le disais tu plus tôt?

Attends, attends.  
Tu vas voir le beau repas  
que je t'offrirai.  
Tempo di valz (♩ = 160)

The first system of music shows a vocal line in G major with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in the right hand, with a 3/4 time signature. The music is marked with accents and dynamic markings.

l'aiguë et le ditsusne, bondante et dédaiante, et s'assied sur le banc de mousse à droite, fille prête l'oreille,

The second system of music is a piano accompaniment in the right hand, continuing the 3/4 time signature. It features various rhythmic patterns and dynamic markings.

l'air de jeter un bruit; on entend enfin *Allargato* venant, s'approchant, s'enfuyant, en bouddement d'abeille.

The third system of music is a piano accompaniment in the right hand, marked *Allargato* and *molto legato*. It features a series of chords and melodic lines.

Gilles suit ce bruit, ça et là, d'un bout à l'autre d'une pléiade de buisson en buisson, ou en l'air, ou de l'air en l'air;

The fourth system of music is a piano accompaniment in the right hand, continuing the *Allargato* and *molto legato* markings. It features a series of chords and melodic lines.

*si bien que le suivant toujours,*

*il découvre la ruche -*

*blottie entre les vertèbres*

*il y enfonce la main en la saine audace*

*dors, se multiplie, plein de colère, le bruit volant*

*(route les abeilles sous l'entrée de la ruche pour en défendre l'entrée,*

*mais Gilles, ~~avec~~ couragement, enfonce la main, et*

*tire un rayon de miel, qu'il apporte à fillette.*

*- Elle regarde, ne peut s'empêcher de sourire.*

*fin*

c'est sucré, le miel! elle fouille dans les alvéoles du bout de sa langue rose...

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dense texture of chords and arpeggios. Performance markings include *p*, *poco*, and *sf*.

(Gillette) mais non! non! est-ce qu'elle est une personne  
sûr. Ja, est vous pleut, une personne faite pour  
di her. sans un pape, ni couvent?

Musical score for the second system, showing the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with complex textures. Performance markings include *p* and *sf*.

(Gillette) attends! attends! Il va vers un arbre aux larges feuilles, en arrache <sup>deux ou trois</sup> quelques unes!

Musical score for the third system, featuring the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more sparse texture. Performance markings include *molto rall.* and *A Tempo*.

les porte à Gillette,

l'une, sur les genoux sur la nappe:

Musical score for the fourth system, showing the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dense texture of chords. Performance markings include *p* and *dim*.

10/16



l'autre sera la serviette. Et Gillette, si méchante qu'elle soit, ne peut s'empêcher de sourire, à la grande joie de Gilles

♯♯♯  
♯

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with chords and a vocal line with notes and rests.

qui agrémenta la dinette de vingt-springles, comme de vouloir lui aussi, mettre la langue dans une alvéole (oh! qu'il se tamberait aisément, si vois s'en de la bouche à peine plus grande) Comme dans la peur que Gillette ne tache son corsage, il y voulut enfoncer la grande feuille qui sert de serviette... etc... etc...

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment and vocal line.

(Gillette) J'ai mangé, je veux boire - tout de manger! J'ai soif, monsieur, je veux boire!

Musical score for the third system, including piano accompaniment and the vocal line for Gillette.

(plus lentement) Gilles C'est juste, venez, doucement, doucement, il la conduit vers la source qui tombe goutte à goutte au fond de la clairière.  
*Andantino (♩ = 1.)* *Andantino (♩ = 152)*

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment and a vocal line.

17

marche lente, idyllique, mélancolique un peu.

sin  
9:

Handwritten musical notation for the first system, primarily piano accompaniment. It consists of two staves with various chords and arpeggiated figures. The tempo is marked as 'marche lente, idyllique, mélancolique un peu'.

18 *allegro* - 160 = 1 -  
ma main Sillette de te voir, j'imagine ton qu'elle boira dans le creux de la main, <sup>comme le mendiant</sup>

Handwritten musical notation for the second system. It includes piano accompaniment and a vocal line. The tempo is marked as 'allegro' with a metronome marking of 160. The lyrics are: 'ma main Sillette de te voir, j'imagine ton qu'elle boira dans le creux de la main, comme le mendiant'.

du chemin ?

19 *Andante* 50  
Gille) Ah. ~~ma~~ Dieu, je ne demanderais pas mieux, moi, que d'arriver l'eau <sup>que vous avez recueillie dans le creux de votre</sup> de votre misérable main.

Handwritten musical notation for the third system. It includes piano accompaniment and a vocal line. The tempo is marked as 'Andante' with a metronome marking of 50. The lyrics are: 'Ah. Dieu, je ne demanderais pas mieux, moi, que d'arriver l'eau de votre misérable main.' There is a 'long' marking above the vocal line.

mignonne main chérie, et, bue ainsi l'eau m'arriverait plus délicieusement que le vin le plus fameux.

mais Sillette ne l'entend pas ainsi <sup>de la sorte</sup> c'est dans des hanaples qu'elle veut boire.

Handwritten musical notation for the fourth system. It includes piano accompaniment and a vocal line. The tempo is marked as 'mauo au dant' (63 = d). The lyrics are: 'mignonne main chérie, et, bue ainsi l'eau m'arriverait plus délicieusement que le vin le plus fameux.' There is a 'mf' marking below the piano part.

20 mauo au dant (63 = d)

mesure ajoutée

M. Bertrand  
ajouté le texte sur la mesure  
supplé l'usent air plus délicieusement que  
le vin le plus fameux.

(hanaps)  
qu'avec grand appareil

Gilles. J'ai mieux que cela!

dans des hanaps dorés que remplissent de piquet en tenant de gaieté.

6  
9

Handwritten musical score for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings like 'ff' and 'trio'.

Il cueille un lys, puis un coquelicot,  
un poco più animato - ♩ = 80

Handwritten musical score for the second system, showing a grand staff with dense chordal textures and a 'ritardando' marking.

va remplir le lys, goutte à goutte, à la source

~~Il cueille un lys, puis un coquelicot,~~

Handwritten musical score for the third system, featuring a grand staff with complex rhythmic patterns and some crossed-out sections.

~~Il cueille un lys, puis un coquelicot,~~

A large section of the handwritten musical score that has been almost entirely crossed out with heavy, dark ink scribbles.

s'approche de Gillette, vide avec des gestes d'éclatant royal, le lys dans le Coquelicot ...

G. # #

29

mais celui-ci à la lèvre de Gillette qui boit moitié riant, moitié maussade, mais après avoir comparé le Coquelicot

à la bouche, il a l'impudence d'exprimer, qu'il voudrait bien, lui, boire à ce livre ~~comme elle a bu à cette fleur,~~

orch

la cotinade +

(Gillette)

comme elle a bu a cette fleur;

23

Fillette d'exaspire soudainement. Rien ne m'attendra de demain ? (Gilles) <sup>hélas!</sup> mais, on ally von? (Gillette) dans ce château.

(162=d)

Allegro ~~(162=d)~~

6#  
9

(Gilles) mais l'homme qui habite là est vieux et infirme! (Gillette) Il me logera dans des valles loupineuses! (Gilles) Il a un ventre pareil

à une toune! (Gillette) Il me verra de brocard et d'or, et j'aurai un nigrillon pour porter la queue de ma robe. (Gilles) Il touffe,

24

il mouche, il a du tabac sur le jabot de son habit! (Gillette) Il ne me nourrira pas avec des rayons de miel

orch

et d'eau de source, et est dans un coquelicot! - et la dessus M<sup>r</sup> Gilles...

elle lui fait ironiquement la révérence; malgré la douleur de Gilles, elle va s'éloigner vers le château, mais sur le point de partir elle heurte le colporteur.

172101

Stretto Tempo  $\text{♩} = \text{♩}$

Gilles  
Gillette  
Le Colporteur

Scène 2<sup>e</sup>

C'est un vicil homme à l'air jovial, portant un coffre sur son dos; le choc fait ouvrir le coffre d'un ruisselle de bracelets, de colliers (Gillette) Ah, que cela est beau! que cela brille! Et elle ramasse des riviers, ors, diamants, saphirs.

**35** *ff* Allegro -  $\text{♩} = 158$

les joyaux, et les palpe et les baise! mais le colporteur l'écarte avec colere; place son bâton contre un arbre, pour avoir les mains

libres, saisit les joyaux tombés, les remet dans son coffre, exprime qu'il est marchand en qu'il ne donne des bijoux que contre de la monnaie sonnante.

avec bat

10/22

ruh

Cependant, Gillette essaye de garder un collier de saphirs qui, plus que toute la joaillerie, l'a émerveillée. ~~Le voleur reprend le collier~~ <sup>14</sup> marchand veut le reprendre ~~aussi~~ <sup>14</sup>

♩  
♩  
♩<sup>min</sup>

il le reprend en effet. Alors elle s'approche de Gillette. un poco meno allegro = 114 = 1 - <sup>un poco meno allegro</sup> Ecoute, si tu obtiens ce collier, je t'irai par au château

orch

phys. 7 d. arb.

(Gilles) Tu me le jures ?

♩ min  
9:

Handwritten musical score for the first system. It consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics: "(Gilles) Tu me le jures ?". The lower staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

(Gillette) Te te le jures.

Gilles ? bon l'auras !  
rit

f tempo

Handwritten musical score for the second system. It continues the piano accompaniment and vocal lines from the first system. The piano part features more complex chordal textures and some melodic runs.

88  
27

(Il rejoint le marchand qui s'éloignait vers la gauche)  
= 152 = ♩ -

Handwritten musical score for the third system. It continues the piano accompaniment and vocal lines. The piano part has a more rhythmic and chordal character. There are some handwritten annotations and markings on the score.

(Gilles) Veux-tu me céder le collier de Saphirs qui plaît à celle que j'adore ?

(Le Colporteur) As-tu de l'argent ?

Handwritten musical score for the fourth system. It continues the piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a mix of chords and melodic fragments. There are some handwritten annotations and markings on the score.

10/25

Handwritten musical notes and symbols at the bottom right of the page.



orch

(Gille) J'ai bien mieux que cela!

Gillette (à Gille) Eh bien?

Gille (à Gillette) Ben l'auras-tu dis-je!

*mf* *rit*

(au Marchand) Tiens, tu vois ces papiers; ~~depuis~~ <sup>là</sup> sont écrits des vers

(Andante un peu moins trop) (♩ = 54)

*mf* *rit*

qui célèbrent les fleurs, les oiseaux, les étoiles, l'amour!

prends-les, et donne-moi le collier.

Tempo dell'Allegro

10 / 26

24

de Colporteur éclate de rire et veut s'en aller - Gillette à fille Eh bien ? Gilles à Gillette <sup>il rit</sup> ~~Gilles~~ la marchant -  
but l'avez, te dirai.

29

♭♭  
9.

je t'en supplie, prend mes vers, cède-moi le collier.

~~(Le colporteur) non, les vers de l'argent ?~~ (Gilles) Tu n'aimes pas ce qu'on lit, mais tu aimes sans doute ce qu'on entend

au lieu des vers, voici de la musique. ~~Il prend sa guitare~~ (Il prend sa guitare

Tempo di valz (168=♩)

4 2 8 10 27

*orch*

30

G#F#

laissez la mesure

*bon*

Handwritten musical notation for the first system, featuring a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The notation includes chords and melodic lines with some corrections and a large 'X' over a section.

chanté un air

*(V. lieu solo) molto espressivo*

*(en exagérant le sentiment)*

Handwritten musical notation for the second system, continuing the piece with a 4/4 time signature. It includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Handwritten musical notation for the third system, continuing the piece with a 4/4 time signature. It features complex rhythmic patterns and melodic lines.

*(qu'il se retourne - il voit le colporteur bailler -  
En récompense, il demande à s'offrir -  
(opus au colporteur)*

31

Handwritten musical notation for the fourth system, continuing the piece with a 4/4 time signature. It includes a large 'X' over a section and a '10/18' marking.

buh

Gilles reprend sa chanson de plus belle -

*M. gl. min. 7 pense au b.*  
Gillette (à Gilles) en bien! voyons attendrais-je longtemps en core? Gilles à Gillette -

*La voici certainement.*

G#  
G:

mais le marchand qui n'a cessé de badiller pendant la musique, éclate de rire au nez

de Gilles, Gillette en fait autant, et, chacun s'ostant de son côté, ils laissent seul le pauvre Gilles qui fonde en larmes en entendant  
~~le son de sa voix~~

(éclat de rire de Gillette, dans la coulisse)

retour un peu

Scène 3e

- b vaut une mesure du mouvement précédent -

Gilles seul, puis le Colporteur

10  
14  
29

de lui, toujours plus ironique, le cruel éclat de rire.

au danté  $\downarrow = G9$

Das  
re text

très

Gilles seul

33

Il pleure, il l'aime tant,  
molto Andante - (4 = 1)

9

Elle est partie, jamais plus il ne la reverra.

Il ne dormiroit plus ensemble dans la chère petite maison qu'ils s'étaient si douce, dans le petit lit si étroit peu large, mais qui ne semblait pas trop étroit tant on se serrait l'un contre l'autre.

10  
~~11~~  
30

Il n'irait plus se promener ensemble. La main dans la main, au <sup>lointain</sup> ~~tourment~~ des bois mystérieux. - Ah! tant de douceurs

34

♩  
♭  
♭  
♭  
♭

~~échancré en haut~~ <sup>déchirants</sup> souvenirs!

et elle est dans ce château, maintenant, avec le vieil homme - fille enragée éperdument! menace le château

~~trémolo~~  
(agitato un poco)

et le ciel; et la forêt!

il saisit à pleins poings les fleurs,

10  
~~30~~  
31

2

*oub*

le foule entre entre les mains, le foule sous ses pieds - et sa fureur de tourna aussi contre le

*dent* - 72 = 1 -

Colporteur, di cet arale n'avait pas refute le collier, Gillette ne trait pas partie.

Ce collier... Ce collier... S'il pouvait l'avoir, Gillette reviendrait...

Gilles a frunci! une affreuse pensie lui est venue... rejoin die

10  
24  
32

10/11

le marchand, le tues,

fouilles dans le coffre, prendre le bijou souhaité par la fillette...

mais c'est inouventable de tues... il <sup>tremble</sup> hésite... il songe à l'honneur de l'action, aux remords qui la suivront...

38

mais il lui faut fillette, il la lui faut à tout prix!  
Allegro (♩ = 72)

il tues l'homme pour avoir le collier. Mais, comment?

10/11  
39



il n'a pas d'armes.

*f*  
*b b b*

Il avise le lourd bâton ferré que le colporteur a laissé contre un arbre, il s'en empara, il le brandit furieusement, et se met à la poursuite de l'homme.

Comme elle allait sortir, rentre le colporteur, il cherche son bâton. Elle s'approche, il va lever l'arme pesante. Mais non, il la laisse tomber, lui-même.

il choisit sur les deux genoux. Il pria, il supplia, il offrit sa vie en échange du précieux collier. Si on le lui

donne, il se fera l'esclave du colporteur.

*min*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef. The system concludes with a measure containing a '4' time signature.

Le vieillard refuse, et brutalement, repousse fille,

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues in the same key and time signature. The piano accompaniment includes some dynamic markings like 'cresc' and 'p'. The system concludes with a measure containing a '6' time signature.

Mais, celui-ci voit rouge, il reprend le bâton, marche terrible, sur l'homme qui recule épouvanté, recule,

*A cupullo più moderato (80)*

41

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo marking 'A cupullo più moderato (80)' is present. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The system concludes with a measure containing a '2' time signature.

recule encore, sous la menace mortelle.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment continues with its complex rhythmic pattern. The system concludes with a measure containing a '10' time signature.

39

*Orch*

Il disparaissent tous les deux,  
un instant la scène est vide.

On entend un grand cri!

*min*

*A tempo*

*poco rit*

*Long silence*

Scène 4<sup>e</sup>

Andante Le collier reparait, vaillant, titubant, livide.  
(54 = 2)

*Andante*

Il a le collier dans l'une de ses tremblantes mains.

Il regarde le collier, s'exprime

*mg*

*md*

qu'il était bleu comme le ciel et maintenant, à cause du sang du vieillard, il est rouge comme les coquelicots.

*Andante*

*36*

*35*

orch  
Oh! Oh! il a tué!

Oh!a collier rouge à présent; en sa peur, il le laisse tomber; mais il songe à fillette! - il le

rien

~~Oh! Oh! il a tué! Oh! Oh! il a tué! Oh! Oh! il a tué! Oh! Oh! il a tué!~~

~~Oh! Oh! il a tué! Oh! Oh! il a tué! Oh! Oh! il a tué! Oh! Oh! il a tué!~~

ramasse, et s'esuie avec sa manche, qui, elle aussi devient rouge. *très abatement.* l'importe, fillette avant tout,

et il court vers le château.

Mais il n'a pas besoin d'aller si loin. car voici fillette elle-même qui sort de l'opulente demeure.

*Tempo di meno - (♩ = 4)*

Gilles puis fillette suivie d'un Neillon

*only*

elle porte de magnifiques habits, elle joue de l'éventail - elle est hautaine et hardie ; un nœgrillon tout d'or et de

♭♭  
9: ♭♭

brocart, lui porte la queue - Gille court à elle, elle feint de ne pas le reconnaître - (Gille) Viens! voici le collier!

(Gille) en! quel est ce manant, je n'ose, qui s'avise de me parler sur le chemin? Et quel idée a-t-il de m'offrir un bijou de si peu de valeur -  
T'en as par centaines des colliers plus beaux que celui-ci et tant d'autres bijoux qu'on ne les saurait compter - voyez plutôt, pauvre homme!

elle cache son manteau, on voit son corsage  
sa poitrine, son cou tout resplendissant de  
pierreries, et elle suit son chemin en riant Et le petit nœgrillon rit aussi -

Scène 6

10  
38

SCENE VI

(Gilles) Hébété, il a peine à se traîner. C'est pour rien, pour rien qu'il a commis un crime abominable.

Audace (5/4 = 1)

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with chords and a vocal line with notes.

Ce collier, qu'il a payé d'un affreux forfait ne lui sera d'aucun usage... Oh! il brisera l'affreux joyau inutile.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal line with dynamic markings like 'mg.' and 'md'.

mais une pensée lui est venue. Je suis bison, servis a quelque chose.

Allegro agitato (168 = 1)

Musical score for the third system, primarily piano accompaniment with rhythmic patterns and some vocal notes.

Gilles grimpe sur le banc près de la porte, et attache le collier à la corde qui prend de son poids, et après

Musical score for the fourth system, continuing the piano accompaniment with various musical notations.

Handwritten notes on the left margin: 'm', 'and vite', and '47' in a blue circle.

John

Handwritten numbers '10', '49', and '99' at the bottom of the page.

mb

8 L'Amour

s'être aspiré que la corde se détend bien, il redescend et regarde autour de lui. Gilles s'approchant du lieu où il a frappé le col postérieur

Handwritten musical notation for the first system, including treble and bass clefs, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a dynamic marking of *f*. The notation features various note values and rests.

~~Pardon pauvre homme! Je t'ai sacrifié pour l'amour d'une belle au barbare cœur! mais tu vas être l'enjeu, triste victime~~  
~~une misérable plus souffrante que moi-même, mais toi tranquille, tu braves~~

Handwritten musical notation for the second system, starting with a circled number **418** in the left margin. It includes tempo markings *Andante* and *espressivo*, and a dynamic marking of *mf*. The notation continues with complex rhythmic patterns.

~~par moi-même!~~ (Puis il se tourne vers le ciel) ~~Il s'agenouille et dit à ses fleurs, ô fleurs chanteuses, et toi;~~

Handwritten musical notation for the third system, featuring a tempo marking of *piu lento (54 = 1)*. The notation includes a variety of chordal textures and melodic lines.

vaste ciel!

Handwritten musical notation for the fourth system, continuing the piece with intricate musical details and dynamic markings.

10  
40

Il s'agenouille et dit à voix basse une prière -

$\text{F} \flat \flat \flat$

50

*pp i molto legato*

il voit a terre le coquelicot ou la cruelle mignonette a bu, le saisit, le baise, le mord, le mange en sanglotant.

Enfin, il monte sur le banc, presse la tête dans le collier, se jette

*animato*

51

*pp*

dans le vide, face la langue dit Couic! et ne dit plus rien pendant que ~~le violon~~ ~~le violon~~ ou que les violons se rejoignent et que

l'orchestre pleure la mort de filles -

*A tempo*

*f*

*galia*

Rideau

10

44

*Toute cette lettre finit  
2 années en prison.*



orch

Violin  
Viola

Extrakte

(♩=54)

Andante

Handwritten musical notation for the first system, including staves for Violin and Viola. The notation features complex rhythmic patterns with triplets and slurs. A circled number '52' is present in the upper left of the system.

Handwritten musical notation for the second system, continuing the complex rhythmic patterns. A circled number '53' is present in the middle of the system.

Handwritten musical notation for the third system, featuring a change in time signature to 5/4 and dynamic markings such as 'stato' and 'sust'. A circled number '53' is present in the middle of the system.

Handwritten musical notation for the fourth system, continuing the complex rhythmic patterns. A circled number '53' is present in the middle of the system.

orch

+ trière à M. Bertrand & Co. pour  
plus vite tout le page

Mais voici que l'orchestre s'éclaire des lumières et des enchantement

The image shows a handwritten musical score for an orchestra, consisting of three systems of staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. Several passages are circled in blue ink, and some are marked with numbers (10, 6, 2, 12/43). The word "paradisiques" is written in red ink on the second staff. The score is annotated with a circled '33' at the top left and a circled '35' in the middle. The overall style is that of a composer's working draft.

paradisiques

10

6

2

12/43

33

35

4

8

multo espressivo

*orch*

Handwritten musical score for orchestra, featuring multiple staves with complex notation, including chords, arpeggios, and dynamic markings. The score includes a section titled "Rituel d'entracte" and ends with "Enchaînement".

Dynamic markings include *cresc*, *dim*, *poco*, *sempre cresc*, and *ff*.

Section titles and annotations include:

- 10* (circled)
- 12* / *44* (circled)
- 4* (circled)
- 10* / *49* (circled)
- Rituel d'entracte* (underlined)
- Enchaînement*

Other markings include *orch* in the top left and *34* in the top right.

oub

# SCÈNE VII

## 2<sup>e</sup> Tableau

~~C'est le même décor qu'au premier tableau, hormis qu'on ne voit plus la haute ni le château, seulement tout ce qui a fait verdure et devenu or, argent, pierres et les fleurs paraissent de flammes et il y a partout une clarté délicieusement attrayante. Sur un poteau indicateur on lit des vers:~~

Une clai<sup>rière</sup>, mais dans le ciel: les verdurs  
 sont d'or, d'argent, de pierres, et de colombes  
 de neige s'y becquettent, et les sources s'égouttent en  
 perles, et les fleurs ont des calices de flammes  
 et sous le ciel on voit des Gilles-Anges qui tiennent  
 des Colliers de Saphirs. ~~Il y a partout une clarté délicieusement attrayante.~~

Voici le paradis en fête  
 Plein de chansons et de baisers,  
 On la vie immortelle est quise.

de nos rêves réalisés -

Sur un poteau indicateur, en cadrai de  
 vers et d'étoiles, on lit: L'É  
LÉVÉ

Andante quasi Andantino -  $\text{♩} = 60$

Oh! dans quel pays sublime ai-je donc été transporté?

M. Bertrand  
 Je vous ai fait valoir le mot apothèque dans la  
 description du décor - voyez le ligature  
 d'ensemble

oub

Parade

que je suis heureux d'être mort, puisqu'après avoir clos mes yeux,

The first system of handwritten musical notation consists of two staves. The upper staff is a vocal line with a treble clef, containing several measures of music with various accidentals and note values. The lower staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs), featuring complex chordal textures and rhythmic patterns.

je vois avec mes yeux ouverts de si magnifiques choses.

Où suis-je? qui me

The second system of handwritten musical notation continues the piece. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes some dense, multi-measure passages. There is a blue circular stamp or mark on the right side of the system.

dirai en quel paradis ~~je me trouve?~~ je me trouve?

d'entre les arbres s'éleva une jeune femme voilée  
d'un voile d'azur et d'étoiles.

A large section of the musical score is completely obscured by dense, diagonal black ink scribbles, covering both the vocal and piano staves.

(R'apparition) Où es-tu fille? Où es-tu dans le pays de ton rêve, tout ce que tu avais dans l'esprit est devenu un

The third system of handwritten musical notation shows the vocal line and piano accompaniment after the scribbled section. The piano part features a prominent, rhythmic accompaniment with many chords.

ruh

para'is qui t'appartient éternellement.

Regarde et lis. (clu le conduit d'ouest le pot au indicateur  
en lui fait signe de lire.)

(Gilles) Oh! Je suis indigne d'un tel bonheur. J'ai été un assassin, j'ai frappé

un pauvre homme. J'ai en son sang sur mes mains.

(animez un peu)

Et Gilles veut s'enfuir au lieu de délices. (d'apparition) non! c'est vrai, tu as tué, tu as du sang sur tes mains -

à Tempo

*pas* mais tu as tui par amour, tu as tui pour conquérir un baiser! tu n'es pas coupable.  
 un poco meno Andante -  $\text{♩} = 76$  -

⑤

*Et en même temps elle se découvre le visage. (Gilles) Gillette!*

*(Gillette) oui! et non. Vas la Gillette de la tenn, mi chante, coquette, gouzmande,*

*qui voulait un collier, mais la Gillette que tu avais dans ton cœur et dans ton esprit; la Gillette idéale*

*molto rit*

*Andante molto*

X M. Bertrand les apprises en petite note

et elle est à toi pour toujours.

Éperdus, ils s'enlacent et ils vont vers un banc de gazon, ou elle s'assied, près

Handwritten musical score for the first system. It features piano accompaniment with chords and melodic lines, circled in blue. A circled '6' is visible, along with a 'molto' marking. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

duquel il s'agenouille, et ils restent ainsi extasiés l'un de l'autre, tandis que de deux arbres penchés qui se courbent davantage

Handwritten musical score for the second system. It continues the piano accompaniment with circled blue annotations. A circled '10' is visible. The music maintains the same key and time signature.

se rapprochent pour leur faire de l'ombre, tombent des feuilles et des fleurs, tombent encore des fleurs et des feuilles,

Handwritten musical score for the third system. It features piano accompaniment with circled blue annotations. A circled '8' is visible. The music continues in the same key and time signature.

dont les éternels amants sont enveloppés comme d'une <sup>miraculeuse</sup> ~~miraculeuse~~ <sup>voile</sup> ~~voile~~ couvrant... La voile tombe et ils vont... Rideau.

Handwritten musical score for the fourth system. It features piano accompaniment with circled blue annotations. A circled '6' is visible. The music concludes in the same key and time signature.

*Alain Pierré*  
juillet 91